

## NSKS in EL: Zahvala prof. Peterletu in čestitke dr. Drnovšku

NSKS in Enotna lista sta se po izvolitvi dr. Janeza Drnovška za novega predsednika slovenske vlade telegrafično zahvalila dosežanju predsedniku Peterletu. Hkrati sta poslala novemu predsedniku dr. Drnovšku iskrene čestitke.

Mdr. piše v čestitkah NSKS in EL: „Prepričani smo, da bo Vaše politično delo enako kot pod predsedstvom prof. Lojzeta Peterleta vključevalo tudi skrb za slovensko narodno skupnost na Koroškem.“

Čestitke dr. Drnovšku in zahvalo prof. Peterletu je izrekla tudi Slovenska skupnost, stranka Slovencev v Italiji.

# nt

## naš tednik

Številka 17 Letnik 44. Cena 10,— šil. (25,— SLT)  
četrtek, 30. april 1992

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt/Izhaja v Celovcu  
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt/Poštni urad 9020 Celovec



**Za 1. maj** postavljajo v številnih vaseh dvojezične koroške mlaje. Med drugim gojijo to lepo šego tudi na Blatu (slika). Pri postavljanju mlaja sodeluje domala vsa vas, tako da prvi maj ni samo praznik dela, temveč tudi praznik dobrega sožitja med vaščani.

Praktične posledice napačno pojmovane multikulturalnosti

# Bo pogovorni jezik bilčovške „Bilke“ nemški?

**Proslava ob 80-letnici** obstoja slovenskega društva „Bilka“ v Bilčovsu (proslava je bila prejšnjo soboto) je razburila duhove in poskrbela za široko diskusijo med občani. Predsednica mag. Geli Schellander je tako v posebnem letaku kot tudi na prireditvi sami pozvala, da naj se odslej v društvo vključujejo tudi nemško govoreči občani. Pri številnih zavednih društvenikih je s tem naletela na veliko nerazumevanje.

*Predsednica  
SPD „Bilka“  
mag. Geli  
Schellander vabi  
nemško  
govoreče  
Bilčovščane, da  
se naj včlanijo  
v Bilko.*

Pričakovati je namreč, da se bo slovensko društvo kmalu preimenovalo v dvojezično oziroma multikulturalno društvo. Če pa bi se v društvo vključili tudi nemško govoreči občani, ki ne znajo slovensko, bi po-

govorni jezik v društvu gotovo bil nemški.

Jubilejna prireditev sama je bila docela dvojezična. Načelno je to lahko pozitivno — če take prireditve ne bi bile ceste enosmernice. Dejansko pa so se na prire-

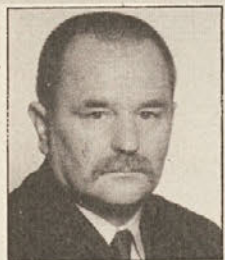
ditvi slovenski društveniki trudili za dobeseden prevod celotnega sporeda, s strani povabljenih nemško govorečih skupin pa ni bilo slišati niti ene slovenske besede.

Več o 80-letnici „Bilke“ lahko preberete na strani 11.

**Srečanje  
mladinskih zborov  
v Škocijanu**

Strani 8—9





## TEDNIKOV KOMENTAR

Piše Jože Wakounig

Izid nedeljskega, prvega kola predsedniških volitev 1992, je znan. Pozitivno je presenečena ÖVP, saj je Thomas Klestil dobil proti pričakovanjem in napovedim čez 37 odstotkov. Kandidat SPÖ Rudolf Streicher, čeprav od vsega začetka kot minister za promet veliko bolj znan kakor diplomat Klestil, ni dosegel

(Straja vas, Ziljska Bistrica). Robert Jungk je sicer zaostal precej za pričakovanji, je pa dosegel v dvojezičnih občinah nasplošno nadpovprečne rezultate. Najboljšega je dosegel v občini Bistrica nad Pliberkom (12,2 %); v Selah ga je volilo 10,7 %, v Bilčovsu 9,4, v Globasnici 9,1, v Pliberku 6,9, v Žitari

Volitve avstrijskega zveznega predsednika

## Kolo se je prvič zavrtelo . . .

ni 41 odstotkov; Klestila, o katerem so v začetku mnogi celo dvomili, če se bo sploh kvalificiral za drugo kolo, je prehitel samo za 3,5 odstotka ali za okroglih 160.000 glasov. Kandidatinja FPÖ Heide Schmidt s svojimi 16,4 odstotka ni dosegla tistih 20 odstotkov, ki jih je zastavil njen vrhovni Jörg Haider kot najnižji cilj. Kandidat zelenih Robert Jungk je s svojimi 5,7 odstotka kar precej zaostal za zaželenimi 10 odstotki.

Koroško zaporedje je seveda drugačno od zveznega. Prvi je Streicher, s 42,8 odstotka sicer za 2,1 odstotka boljši od zveznega poprečja, a vendar za nekaj točk za pričakovanji. Druga je na Koroškem Schmidtova z 29,2 odstotka, Klestil pa je s 24,2 odstotka kar za 13 odstotkov pod zveznim povprečjem. Robert Jungk je na Koroškem dosegel 3,8 odstotka, kar je drugi najslabši deželni izid za Gradišansko (2,6).

Zanimivo je, kako so volili v dvojezičnih občinah južne Koroške. Z eno izjemo (Žihpolje, tam je potegnil Klestil) vodi Streicher, Schmidtova pa nima take močne prednosti pred Klestilom kakor na deželni ravni; v velikovškem in šmohorskem okraju je Klestil pred Schmidtovo, prav tako v nekaterih občinah celovškega (Kotmara vas, Sele, Šmarjeta v Rožu) in beljaškega okraja

Volilne rezultate  
v dvojezičnih  
občinah objavljamo  
na strani 4

# Skupno demokratično zastopstvo koroških Slovencev

## Nimamo več časa za zavlačevanje

Nadaljnja runda v razpravi o skupnem demokratičnem zastopstvu koroških Slovencev je prinesla delni napredek med pogovornimi partnerji, ki so si bili skoraj enotno na jasnem, da je treba čimprej uresničiti demokratično izvoljeno zastopstvo koroških Slovencev. To zahtevo so podkrepili tudi poslušalci, ki zahtevajo soodločanje vseh pripadnikov narodne skupnosti.

Poroča Silvo Kumer

Na forumski diskusiji v Dobrli vasi, na katero je vabil Naš tednik skupno s podjunnimi kulturnimi društvi, je bil rezultat razprave med predsedniki Narodnega sveta, Enotne liste, DS „Avstrijske narodnosti v SPÖ“ in ZSO, da je treba čimprej najti obliko, po kateri naj bi pripadniki slovenske narodne skupnosti v demokratično izvoljenem forumu oblikovali svojo narodno politiko.

Medtem ko je predsednik ZSO dr. Marjan Sturm še vedno kokehtiral s staro organizacijsko obliko zastopstva, so se dr. Matevž Grilc, Andrej Wakounig in Tomaž Ogris izrekli za celovito spremembo. Kot začasno vmes-

no rešitev so predlagali pogovorni forum, kateremu naj bi sledilo demokratično izvoljeno zastopstvo koroških Slovencev. Ker je o tem vprašanju steklo že veliko vode brez koristi, so si bili Grilc, Ogris in Wakounig edini, da s narodna skupnost zavlačevanje ne more več privoščiti. Predlog predsednika Narodnega sveta dr. Grilca, da naj bi bilo osnovano narodno zastopstvo na društveno pravni osnovi, je bil pozitivno sprejet. Odobranje poslusalcev je dobil tudi predsednik EL Andrej Wakounig, ki je

Na podeželju prebivalcev ne zanima jo politično-taktična razmišljanja o organizaciji; čas za demokratično izvoljeno zastopstvo je že zdavnaj zrel.



### Informacije selske SPÖ — izključno v nemščini

Veliko se govori o multikulturalnosti in integraciji v večinske stranke. Toda eno so lepe besede, drugo pa dejanja.

V Selah, torej v občini, ki velja kot slovenska, je pred nedavnimi domača socialistična frakcija poslala gospodinjstvom dva informacijska letaka. Na enem je vabila na informacijski sestanek o solarni napravah, vsebina drugega pa je bilo barvanje velikonočnih jajc.

Oba letaka sta bila napisana izključno v nemščini. Vsebovala nista niti ene slovenske besede. Podžupan Nanti Olip (EL) se sprašuje, kaj pravijo k temu Delovna skupnost slovenskih socialistov in njeni selski člani: Olip: „Ta primer me potrjuje v prepričanju, da služi integracija v večinske stranke v prvi vrsti pridobivanju slovenskih glasov za stranke, ne pa uveljavljanju slovenščine v javnosti. Pričakujem, da bo Delovna skupnost slovenskih socialistov zavzela k temu jasna stališča.“



Predsedniki različnih organizacij so na povabilo Našega tednika in podjunnih kulturnih društev razpravljali o novem narodnem zastopstvu. Z leve: Andrej Wakounig, dr. Marjan Sturm, vodja diskusije dr. Reginald Vospernik, dr. Matevž Grilc ter Tomaž Ogris.

dejal, da ZSO in NSKS nista več času ustrezna zastopnika narodne skupnosti. Zato je želja ljudstva demokratično legitimirano zastopstvo, ki bi ga lahko imenovali tudi slovenski parlament. Wakounig je postavil tudi jasno zahtevo pa zastopstvu v deželni zbor, kjer naj bi s spremembo volilnega reda EL dobila možnost za vstop.

Predsednik Delovne skupnosti „Avstrijske narodnosti v SPÖ“ Tomaž Ogris je ugotovil, da je

trenutno zastopstvo (ZSO, NSKS) v krizi. Zato je treba čimprej ustanoviti nov usklajevalni forum, v katerega bo treba vključiti vse organizacijske strukture koroških Slovencev. Ogris: „Osnova vsakega modela pa je medsebojno zaupanje.“

Da je delo in sklepanje v takem skupnem forumu možno, dokazuje Narodnostni sosvet pri Uradu zveznega kanclerja, kjer člani sprejemajo 95 % vseh sklepov soglasno.

Tudi na diskusiji v Dobrli vasi so si bili predsedniki v bistvu edini, z izjemo, da se predsedniku ZSO dr. Sturm v tej diskusiji časovno nikamor ne mudi; zato je odklonil skupne krajevne sestanke s predsednikom Narodnega sveta dr. M. Grilcem. Grilc je izrazil zaupanje, da si bo ZSO gotovo še premislila. Tako da je bilo že pri ustanovitvi sosveta, v katerega je ZSO vstopila šele v zadnji noči pred prvo sejo, ki bi sicer potekala brez nje.

## Slovenija: Kdo bo novi minister, pristojen za koroške Slovence?

Liberalno demokratska stranka je nominirala Toneta Partljiča, socialni demokrati dr. Janka Prunka.

S tem, da je slovenski parlament odvolil Peterletovo vlado, se je iztekla tudi funkcija dr. Janeza Dularja, ministra za Slovence po svetu oz. Slovence v Italiji in na Koroškem. „V Drnovškovi vladi pod nobenimi pogoji ne bom minister,“ tako dr. Dular v pogovoru z Našim tednikom.

Nova slovenska vlada tudi ne namerava ukiniti ministrstva za Slovence po svetu, pa čeprav so v Ljubljani krožile novice, da naj bi do tega prišlo. Dr. Pučnik, ki naj bi v novi vladi opravljal funkcijo podpredsednika, je to deciderano izključil.

Kdo bo novi minister, pristojen za koroške Slovence, o tem naj bi se odločilo danes, v četrtek.

Kot smo zvedeli pred zaključkom redakcije, sta od strank, ki so podprle dr. Drnovška, nominirali samo dve kandidata za to mesto: Liberalno demokratska stranka, katere predsednik je dr. Drnovšek, je nominirala nam koroškim Slovcem dobro znanega pisatelja Toneta Partljiča, slovenski socialni demokrati pa univ. prof. za novejšo zgodovino dr. Janka Prunka. Vendar je tudi možno, da se bodo odločili za kandidata brez strankarske pripadnosti.

Kot smo nadalje zvedeli, naj bi na ravni vladnih predsednikov oskrboval področje zamejskih Slovencev podpredsednik Vinko Žakelj. Le-ta je bil podpredsednik nekdanje SZDL.

Slovenski parlament je izvolil dr. Janeza Drnovška za naslednika prof. Lojzeta Peterleta. S to izvolitvijo pa se je končalo tudi delo dr. Janeza Dularja, prvega ministra za Slovence po svetu.

Kakšen bo sestav Drnovškove vlade in ali jo bo slovenski parlament sploh potrdil, trenutno še ni znano. To bomo vedeli najkasneje 14. majnika.

Sicer pa je to v prvi vrsti zadeva Slovenije in ne zamejskih Slovencev. Koroški Slovenci in Slovenci v Italiji ne moremo in tudi nečemo odločati o vladah Republike Slovenije. Kar za nas šteje, je to, da je naš mero-dajni partner v Sloveniji edino-le vlada, ne pa posamezna stranka.

Po odvolitvi Peterleta:

## Upoštevati slovensko stvarnost na Koroškem

Piše Janko Kulmesch

Zato pa imata slovenska vlada in njen predsednik tudi veliko obveznost ter odgovornost. Ne more jima biti vseeno, kakšna je njuna politika do zamejskih Slovencev. Ne more biti za mlado slovensko državo stranskega pomena vprašanje: skrbim za zamejce tako, kot to narekuje slovenska ustava, ali pa jih darujem na olarju „višjih“ interesov? Ne more delati politike, kdor nasprotuje realnim razmeram slovenske narodne skupnosti na Koroškem.

Lojze Peterle je nekajkrat dokazal, da mu koroška slovenska stvarnost ni deveta briga. Tudi o ministru Dularju vemo, da pozna Koroško. Koroški Slovenci tega ne bomo pozabili.

Iskrečno si želimo, da bi nova vlada imela glede zamejskih Slovencev najmanj tako dobro bilanco kot prejšnje. In da bo pripravljena resno upoštevati slovensko stvarnost na Koroškem, ker v nasprotnem primeru ne bi koristila sebi, predvsem pa ne naši narodni skupnosti.



# Predsedniške volitve 1992

## Kako so volile naše občine?

| Okraj Celovec-dežela | Predsedniške volitve 1992 |         |         |       | Predsedniške volitve 1986 |          |         |            |
|----------------------|---------------------------|---------|---------|-------|---------------------------|----------|---------|------------|
|                      | Streicher                 | Klestil | Schmidt | Jungk | Steyrer                   | Waldheim | Scrinzi | Meiss.-Bl. |
| Žrelec               | 2029                      | 808     | 1169    | 155   | 2054                      | 1464     | 70      | 144        |
| Bistrica v Rožu      | 835                       | 348     | 378     | 91    | 994                       | 574      | 24      | 106        |
| Borovlje             | 2456                      | 900     | 1394    | 193   | 2897                      | 2074     | 97      | 317        |
| Grabštanj            | 608                       | 496     | 514     | 43    | 755                       | 838      | 24      | 62         |
| Hodiše               | 601                       | 319     | 358     | 73    | 653                       | 597      | 20      | 81         |
| Kotmara vas          | 773                       | 474     | 441     | 84    | 908                       | 676      | 16      | 88         |
| Kriva Vrba           | 460                       | 566     | 617     | 101   | 522                       | 1025     | 89      | 120        |
| Bilčovs              | 468                       | 232     | 263     | 100   | 515                       | 440      | 22      | 57         |
| Štalenska gora       | 682                       | 441     | 585     | 79    | 791                       | 775      | 32      | 71         |
| Žihpolje             | 310                       | 367     | 316     | 46    | 348                       | 561      | 25      | 48         |
| Šmarjeta v Rožu      | 327                       | 226     | 204     | 20    | 387                       | 355      | 11      | 15         |
| Škofiče              | 612                       | 284     | 352     | 49    | 776                       | 509      | 16      | 50         |
| Sele                 | 298                       | 113     | 31      | 53    | 279                       | 155      | 0       | 42         |

| Okraj Velikovec        | Predsedniške volitve 1992 |         |         |       | Predsedniške volitve 1986 |          |         |            |
|------------------------|---------------------------|---------|---------|-------|---------------------------|----------|---------|------------|
|                        | Streicher                 | Klestil | Schmidt | Jungk | Steyrer                   | Waldheim | Scrinzi | Meiss.-Bl. |
| Pliberk                | 1095                      | 698     | 508     | 170   | 1877                      | 1467     | 54      | 361        |
| Djekše                 | 276                       | 232     | 151     | 11    | 315                       | 356      | 14      | 13         |
| Dobrla vas             | 1838                      | 890     | 860     | 114   | 2078                      | 1481     | 58      | 144        |
| Železna Kapla          | 1179                      | 399     | 272     | 123   | 1364                      | 632      | 28      | 106        |
| Bistrica nad Pliberkom | 561                       | 261     | 225     | 146   | —                         | —        | —       | —          |
| Galicija               | 479                       | 299     | 289     | 43    | 557                       | 506      | 11      | 47         |
| Globasnica             | 473                       | 214     | 197     | 89    | 516                       | 389      | 6       | 89         |
| Grebini                | 777                       | 814     | 582     | 65    | 953                       | 1271     | 50      | 98         |
| Suha                   | 345                       | 246     | 137     | 31    | 380                       | 354      | 7       | 45         |
| Ruda                   | 498                       | 283     | 216     | 34    | 540                       | 434      | 16      | 38         |
| Škocijan               | 1185                      | 772     | 617     | 147   | 1387                      | 1262     | 51      | 148        |
| Žitara vas             | 777                       | 306     | 252     | 87    | 852                       | 478      | 34      | 88         |
| Velikovec              | 3098                      | 1795    | 1889    | 286   | 3511                      | 3175     | 162     | 265        |

| Okraj Beljak-dežela | Predsedniške volitve 1992 |         |         |       | Predsedniške volitve 1986 |          |         |            |
|---------------------|---------------------------|---------|---------|-------|---------------------------|----------|---------|------------|
|                     | Streicher                 | Klestil | Schmidt | Jungk | Steyrer                   | Waldheim | Scrinzi | Meiss.-Bl. |
| Bistrica na Zilji   | 223                       | 129     | 105     | 16    | —                         | —        | —       | —          |
| Bekštanj            | 2493                      | 1036    | 1265    | 189   | 2625                      | 2073     | 80      | 231        |
| Straja vas          | 241                       | 138     | 125     | 19    | 484                       | 442      | 14      | 50         |
| Čajna               | 822                       | 295     | 372     | 63    | 566                       | 600      | 26      | 51         |
| Rožek               | 436                       | 248     | 268     | 54    | 498                       | 404      | 12      | 61         |
| Št. Jakob v Rožu    | 1605                      | 548     | 622     | 169   | 1706                      | 946      | 32      | 159        |
| Vrba                | 1979                      | 1159    | 1691    | 292   | 2265                      | 2343     | 187     | 288        |
| Vernberk            | 1275                      | 529     | 892     | 96    | 1431                      | 1668     | 48      | 83         |

| Okraj Šmohor | Predsedniške volitve 1992 |         |         |       | Predsedniške volitve 1986 |          |         |            |
|--------------|---------------------------|---------|---------|-------|---------------------------|----------|---------|------------|
|              | Streicher                 | Klestil | Schmidt | Jungk | Steyrer                   | Waldheim | Scrinzi | Meiss.-Bl. |
| Šmohor       | 2057                      | 1327    | 1371    | 134   | 2246                      | 2214     | 166     | 189        |
| Št. Stefan   | 648                       | 329     | 235     | 30    | 713                       | 532      | 14      | 33         |

## Kako so volili naši okraji?

| Okraj            | Predsedniške volitve 1992 |         |         |        | Predsedniške volitve 1986 |          |         |            |
|------------------|---------------------------|---------|---------|--------|---------------------------|----------|---------|------------|
|                  | Streicher                 | Klestil | Schmidt | Jungk  | Steyrer                   | Waldheim | Scrinzi | Meiss.-Bl. |
| Celovec mesto    | Gl. 21.092                | 14.284  | 18.128  | 3.109  | 25.902                    | 27.055   | 1.885   | 3.592      |
|                  | % 37,3                    | 25,2    | 32,0    | 5,5    | 44,3                      | 46,3     | 3,2     | 6,1        |
| Beljak mesto     | Gl. 16.245                | 7.292   | 10.534  | 1.411  | 18.522                    | 15.111   | 853     | 1.922      |
|                  | % 45,8                    | 20,5    | 29,7    | 4,0    | 50,9                      | 41,5     | 2,3     | 5,3        |
| Šmohor           | Gl. 5.111                 | 4.200   | 3.444   | 325    | 5.730                     | 6.713    | 495     | 418        |
|                  | % 39,1                    | 32,1    | 26,3    | 2,5    | 42,9                      | 50,3     | 3,7     | 3,1        |
| Celovec dežela   | Gl. 14.292                | 8.408   | 9.885   | 1.430  | 16.160                    | 15.023   | 712     | 1.674      |
|                  | % 42,0                    | 24,7    | 29,1    | 4,2    | 48,1                      | 44,8     | 2,1     | 5,0        |
| Beljak dežela    | Gl. 19.266                | 8.185   | 11.795  | 1.549  | 21.962                    | 16.847   | 1.088   | 1.752      |
|                  | % 47,2                    | 20,1    | 28,9    | 3,8    | 52,7                      | 40,4     | 2,6     | 4,2        |
| Velikovec        | Gl. 12.581                | 7.209   | 6.195   | 1.346  | 14.330                    | 11.805   | 491     | 1.442      |
|                  | % 46,0                    | 26,4    | 22,7    | 4,9    | 51,1                      | 42,1     | 1,7     | 5,1        |
| Koroška — skupno | Gl. 149.860               | 84.771  | 102.424 | 13.236 | 174.252                   | 155.838  | 10.012  | 15.596     |
|                  | % 42,8                    | 24,2    | 29,2    | 3,8    | 49,0                      | 43,8     | 2,8     | 4,4        |

Najbrž za vse bivše jugoslovanske republike velja, da bi lahko še danes tvorile skupno državo, če bi Srbija bila pripravljena priznati avtonomijo, enakopravnost in samobitnost vseh republik in narodov. Namesto tega sta si Srbija in nekdanja Zveza komunistov Jugoslavije hoteli še po koncu komunizma zagotoviti vodstvo v Jugoslaviji in sta v ta namen prekrili z vojno najprej Slovenijo, nato Hrvaško, sedaj pa še Bosno in Hercegovino.

Rezultat te politike je ta teden razglašena „Zvezna republika Jugoslavija“, ki sestoji samo še iz Srbije in Črne gore. Niti srbska Bosna, niti Krajina, niti Slavonija ne spadajo k tej Jugoslaviji; tisoče

## Jugoslavija tretjič — in zadnjič?

žrtev in tisoče umorov je bilo zaman. To je dokončni poraz velesrbskih sanj in poskus rešiti vsaj še tisto, kar se še da: pravno nasledstvo Titove Jugoslavije, tako da se ni treba izpostaviti trdi proceduri pomunjanja za mednarodno priznanje.

Ampak ravno zato, ker se Srbija hoče izogniti pogojem, ki so v današnji Evropi povezani s priznanjem kake suverene države, tudi tretji Jugoslaviji ni možno prerokovati dolgega življenja. Zgrajena je namreč prav na tistih temeljih, ki jih njenemu vodstvu v bivši Jugoslaviji ni uspelo uresničiti: negiranje manjšinskih pravic, nadoblast srbstva ter slabo zakrinkano nadaljevanje komunističnega režima.

Manjšinski konflikti z dveh milijonoma Albancev, 500.000 Madžari in 250.000 Muslimani utegnejo postaviti v senco vse doslejšnje boje na ozemlju bivše Jugoslavije.

Zato zahteva politična morala, da tako dolgo izostane mednarodno priznanje, dokler Srbija ne bo zagotovila tistih manjšinskih pravic, katerih zagotovilo je Evropa od vseh ostalih republik upravičeno zahtevala.

Rudi Vouk



## GOST V NAŠEM TEDNIKU

## "Le s kakovostno proizvodnjo bomo preživel v ES"

Jozi Schüttelkopf

**Jozi Schüttelkopf, pd.** Pok iz Velike vasi pri Št. Jakobu, je pred kratkim prejel od koroške kmetijske zbornice priznanje za uspešno rejo prašičev. Z rejo posebnega plemena je mlademu kmetu uspelo doseči za svoje prašiče dobro ceno. Tako si je prizadevni kmet zagotovil možnost, da bo lahko uspešno kmetoval tudi v bodoče, ko bo pritisk konkurence z evropskega oz. svetovnega trga postal še večji.

**Naš Tednik: Gospod Schüttelkopf, doma imate lepo urejeno kmetijo, na kateri opravljate delo še skupno s starši. Kljub temu pa hodite kot tudi številni drugi kmetje na Koroškem začasno še na delo. Ali kmetija potem takem za Vas ni le še dodatna obremenitev?**

Schüttelkopf: Dejstvo je, da mi je domača kmetija zelo pri srcu in da z veliko vnemo opravljam to delo. Mojim staršem je uspelo, da so mi posredovali veselje do kmetovanja, kar danes ni več tako lahko, ker so razmere za kmetovanje gotovo še težje. Za kmetijske produkte je le še težko doseči primerne cene, po drugi strani pa stalno rastejo cene za potrebno mehanizacijo na kmetiji.

**Na Koroškem dela izključno na kmetiji le še 863 kmetov. Dohodkovna situacija zaradi poceni importov kmečkih produktov za naše kmete ni najboljša. Pritisk pa bo s tem, da se bo Avstrija po vsej verjetnosti vključila v veliki evropski gospodarski trg, še zao-**



Z Jozijem Schüttelkopffom se je pogovarjala Heidi Stingler

**stril. Kako gledate kot mlad kmet v tako prihodnost?**

Brez dvoma bo tako, da bodo morali kmetje v prihodnje delati še v težjih razmerah. Zato mislim, da je naša edina možnost, da začnemo s produkcijo posebno kakovostnih proizvodov, za katere so porabniki dandanes pripravljeni plačati višjo ceno. Zavest ljudi se je glede zdrave prehrane v zadnjih letih razveseljivo okrepila. To pa ne pomeni, da hočemo kmetje z dobro reklamo samo dobro prodajati svoje pridelke, ampak, da se dejansko trudimo s čim manj kemičnimi sredstvi proizvajati čim več naravnih, zdravih izdelkov.

Osebo ta čas sicer še hodim nekaj ur tedensko na delo, ko pa bom doma prevzel kmetijo, se želim izključno posvetiti kmetovanju. Skušal bom čimmanj in-

**„Nujno bo potrebno natančneje oblikovati socialne pravice kmetic, sicer bo za naše kmetije postal osnovni problem, da več ne bomo imeli kmetič.“**

Jozi Schüttelkopf

vestirati v mehanizacijo in bom s stroji, ki so mi na razpolago, delal pač nekaj ur ali nekaj dni več, kot če bi imel nove stroje. Sploh pa se mi zdi važno, da kmetje skušajo najti več možnosti za so-

delovanje, saj bi tako posameznik znižal stroške za mehanizacijo. Ponekod s to zamisljo že povsem uspešno delujejo strojni kroški; upati je, da bo takih kroškov v bodoče nastalo čimveč.

**Kako imate urejeno svojo kmetijo? S kakšno proizvodnjo se v glavnem ukvarjate?**

S tem, da se ukvarjamo z različnimi panogami (z mlečno produkcijo, z rejo bikov in tudi s prašičjerejo), smo porazdelili tveganost. Če kdaj na kakšnem sektorju močnejše pade cena, potem to še lahko izenačimo z drugo produkcijo. Sicer je tako morda več dela, kljub temu pa je povprečna dohodkovna situacija bolj zagotovljena.

**Mnogo mladih kmetov težko dobi ženo, ki bi bila pripravljena delati na kmetiji oziroma, da bi se sploh poročila na kakšno kmetijo. Vidite tudi Vi ta problem in kje so po Vašem mnenju za to vzroki?**

Za mnogo kmetij je to vprašanje konec koncev vprašanje preživetja. Vzrok za to so gotovo slabše socialne pravice kmetic. V primerjavi z vsemi drugimi poklici je to porazno. Če se na tem področju kaj bistvenega ne bo spremenilo, bo to za naše kmetije postal gotovo eden največjih problemov. Zase upam, da bom našel ženo, ki bo na kmetiji delala s prav takim veseljem kot jaz.

Hvala za pogovor!

Ob neki prireditvi so nekateri so-  
deželani prevzeli pobudo, da bi  
predstavili kulturo slovenske naro-  
dne skupnosti na Koroškem. Polni  
idealizma so zgledno pripravili razne  
načrte za kulturne prireditve. V tem  
smislu so povabili koroške Slovence,  
da bi predstavili svojo kulturo. Ti  
pa so za en nastop zahtevali profesionalne  
honorarje. Od nemške iniciativne  
skupine je nato nekdo dejal:  
„Če bi se ti slovenski kulturni zastopniki  
zavzemali za narodni blagor,  
ne bi tako ostudno trgovali s slo-  
venstvom.“ Namesto njih je bilo  
sram mene.

## KOROŠKA VIGRED

To je bil povod, da sem iskal vzro-  
ke, zaradi česa vedno bolj gnijejo  
narodne korenine. Našel sem jih v  
dosedanjih političnih strukturah, ki  
onemogočajo kritiko, kontrolo in so-  
odločanje baze. Posledice so v slo-  
venski politiki vidne in znane: trgo-  
vanje s slovenstvom, centralizem,  
neodgovornost do baze, izpodriva-  
nje kritičnih oseb, prednost osebne-  
ga blaga pred narodnim, napuh,  
svetohlinstvo uradništva, oportuni-  
zem, ipd.

Z veseljem zasledujem demokra-  
tična stremiljenja in narodni prerod  
pri koroških Slovencih. Na podeželju  
raste politična zavest glede sood-  
ločanja predvsem pri mladih. (Zožiti  
soodločanje na društva ni primerno,  
saj niti kulturna niti politična društva  
ne zajamejo vseh Slovencev!) De-  
mokratičnega gibanja več ni možno  
ustaviti. Čas je, da se izcimijo za-  
stopniki in stranke in omogočijo kontro-  
lo, decentralizacijo in demokra-  
tizacijo slovenskega javnega življenja  
na Koroškem. Lahko že govorimo o  
koroški vigredi. Poskrbimo le, da  
„koroška vigred“ ne bo zamrla.

Še vedno se iz vrst ZSO sliši, da  
so njeni predstavniki demokratično  
izvoljeni (glej Slovenski vestnik z  
dne 1. aprila 1992, stran 2). Od kod  
imajo odborniki legitimnost, da lahko  
potrdijo in izvolijo politične predstavi-  
nike? S strani baze gotovo ne! Mar  
ta sistem navidezne demokracije ne  
krepi centralizma, ne onemogoča  
transparence, ne zagotavlja udo-  
bnosti in posebnih pravic posame-  
znikov oziroma ne prikriva pregre-  
škov? Komur ni treba dati računa, ta  
lahko dela, kar hoče.

Kam vodi ta pot, nam je pokazal  
razvoj na nekdanjem komunističnem  
vzhodu: na eni strani obogatitev in  
diktatura „predstavnikov“, na drugi  
strani pa obubožanje, izkoriščanje in  
izključevanje baze! Kjer vlada le ena  
stranka, poteka kontrola le od zgoraj  
navzdol, kar navsezadnje vodi v dik-  
taturu. Le tekmovalne stranke omo-  
goča uspešno kontrolo javnega živ-  
ljenja in zagotavlja soodločanje ba-  
ze.

Cilj moderne narodne politike naj  
bi bila uvedba narodnega parlamen-  
ta.

Dr. Peter Fantur



Ob razstavi Franza Brandla v rožeški galeriji

## Umetnina kot budilo in opozorilo

„Vplivi od zunaj (hladno, toplo, svetlo, temno), barvni odtenki ob jeziku ali glasbi, preteklost, sedanjost in prihodnost — vse to se meša z notranjo pripravljenostjo, ki sili k novemu delu.

Pri iskanju, da bi senco dobil s pomočjo luči, se je nanos platna na platno pokazal kot najboljša možnost.

Iz igre iger nastala struktura ima na sebi tudi neki avtomatizem. Max Ernst je to imenoval verovanje v višjo resničnost asociacijskih formul,“ pravi sam o sebi umetnik samouk Franz Brandl. Rodil se je leta 1928 v Št. Juriju ob Jezeru, vendar se je že s štirimi leti preselil z očetom železničarjem v Pliberk. Leta je varil odlično pivo v bližnji pivovarni, ki pa so jo lastniki iz sebičnih razlogov zaprli.

Važen vzgib pri umetniškem delu je vera. Vrsta perorisb je posvečena judovskemu talmudu, na eni je upodobljen prizor z judovskega pokopališča v Pragi, na neki drugi pa je popisan cel rožni venec.

Središčni del umetnin, razstavljenih v rožeški galeriji, so slike, nastale letos. 500 let Kolumba spominja tragedije ameriških praprebivalcev, črna zvezda opozarja na minljivost vsega, Černobil nam je vsakdanja groza, vinska trta in križ prav

tako dokazujeta umetnikovo vernost kakor veličastno vstajenje.

O svojem delu je umetnik izjavil, da je velik vtis napravil na njega talmud, ki človeka uči, da je treba postaviti vse pod vprašaj, predvsem samega sebe, in da je treba vse gledati iz različnih kotov.

Zanimivo razstavo, ki bo odprta do nedelje, 17. maja, je odprl v soboto, 25. aprila, namestnik deželne glavarja in deželni referent za kulturo Peter Ambrozy; uvodoma se je oprostil, ker je šele zdaj utegnil priti v Rožek. V svojih besedah se je odločno zavzel za svobodo misli in za svobodo umetnosti. Diskusija o menda škodljivih slikah naj bo resni opomin, da se spoprijamemo z umetnostjo, njeno vsebino in njenimi oblikami. Umetnost naj izziva in opozarja. Ambrozy se je zahvalil gospe Mariji Šikoronji za njen prispevek h kulturnemu udejstvovanju.

Razstava bo odprta od 17. majnika od četrta do nedelje od 15. do 18. ure.

## ČESTITAMO



V Štebnu pri Globasnici obhaja 80-letnico življenja **Janez Writz**. Iskreno mu čestitamo ter želimo

veliko sreče, veselja, posebno pa trdnega zdravja!

V Strpni vasi je praznoval rojstni dan in god **Berti Lipuš**. Za dvojni praznik mu želimo vse najboljše, predvsem pa zdravja, sreče in božjega blagoslova.

Visoki življenjski jubilej, 89. rojstni dan, je v Selah praznovala **Katarina Pegrin**, pd. Bregarca. Iskreno ji čestitamo ter želimo mnogo zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva.

V Bilčovsu je praznoval rojstni dan **Joško Boštjančič**. Želimo mu vse najboljše.

Svoj 82. življenjski praznik je v Šmarjeti v Rožu praznoval **Jurij Male**, pd. Plk. Slavljencu želimo vse najboljše ter še mnogo zdravih in zadovoljnih let.

**Mihej Sadjak** je te dni praznoval v Šmihelu svoj 70. rojstni dan. Ob tem okroglem jubileju mu želimo vse najboljše ter mnogo osebnega zadovoljstva.

Svoj 20. rojstni dan je v Globasnici obhajala **Anita Hudl**. Za osebni praznik ji želimo vse najboljše.

V Borovljah je praznoval 70. rojstni dan **Hanzi Wassner**. Ob tem jubileju vse najboljše ter mnogo osebnega zadovoljstva.

**Franci Krušič** iz Bilčovsa je te dni praznoval svoj rojstni dan. Iskreno čestitamo!

Društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike **Rozi Štefetz** iz Lovank, **Ani Hašej** iz Kokij in **Zofiji Sadjak** iz Podjune. Slavljencam želimo vse najboljše ter mnogo zdravja in osebnega zadovoljstva.

Rojstni dan je v Ravnah pri Rožku praznovala **Tildi Lepuschitz**. Vse najboljše ter veliko osebnega zadovoljstva!

Svoj 50. rojstni dan je v Wolfsebergu praznovala **Inge Maurer**. Slavljenci iz srca čestitamo ter želimo mnogo zdravih in srečnih let.

V Spodnjih Rutah ob Baškem jezeru je praznoval 60. rojstni dan **Franc Treiber**. Mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnjem!

Visoki življenjski jubilej je v Šmarjeti praznovala **Ana Ogris**. Naše iskrene čestitke!

Društvo upokojencev Št. Jakob čestita za osebne praznike **Mici Ettinger** iz Žoprača in **Ani Wolf** iz Št. Jakoba. Slavljencama vse najboljše in še na mnoga leta!

Osebni praznik je v Celovcu praznovala **Marica Hartman**. Vse najboljše ter obilo sreče in zadovoljstva.

V Melvičah na Zilji je praznoval 65. rojstni dan župnik **Rudolf Saffran**. Slavljencu izrekamo vse najboljše ter mu želimo mnogo zdravja in osebnega zadovoljstva!

Svoj 82. rojstni dan je v Celovcu praznovala **Paula Perkonig**. Vse najboljše ter obilo sreče, zadovoljstva in zdravja!

Pred nedavnim je zaključila na Dunaju absolventka Slovenske gimnazije **Evica Hribernig** z Radiš študij gospodarskih ved. Vsi znanci in uredništvo Našega tednika ji naknadno iskreno čestitajo.

## „Ciao — Pozdravljen — Grüß dich“

Nad Osojskim jezerom so se srečale koroške kulturne skupine, in sicer ustvarjalci obeh jezikov. Povod za to prireditve je dalo Zvezno ministrstvo za kulturo in umetnost z akcijo „za multikulturno sožitje“.

V soboto, 25. aprila, se je v Nadlingu nad Osojskim jezerom zbrala pisana množica kulturnih ustvarjalcev in skupin, ter nudila domačinom pester spored. Kulturni referent in podžupan občine Steindorf Josef Bergmann je v uvodu zelo pozdravil akcijo Zveznega ministrstva za pouk in umetnost in poudaril, da bi brez te pomoči ne bilo možno izpeljati tako obširnega sporeda. Prav tako se je zahvalil vodji knjižnice gospe Hintereggerjevi in Krščanski kulturni zvezi, ki so



Folklorna skupina iz Globasnice nastopila v Osojah.

skupno organizirali to prireditve. Domača godba Peter Reimann in godci so pozdravili občinski zbor Singkreis Ossacher See, goriški zbor Montanara in slovenski skupini (to so bili Radiški fantje in folklorna skupina iz Globasnice). Literarni del večera sta oblikovala mag. Johannes Spitzer in Fa-

bijan Hafner; le-ta je bral iz lastnih del. Pesmi je bral v slovenščini in nemščini. Italijanski zbor Montanara je v poklon in zahvalo zapel tudi slovensko pesem „Liepa roža“. Srečanje pod geslom „Ciao — Pozdravljen — Grüß dich“ se je nadaljevalo tudi še po prireditvi.



## Pliberk: Prvi samostojni koncert

### MoPZ „Kralj Matjaž“

Preteklo soboto je MoPZ „Kralj Matjaž“ vabil vse ljubitelje domače pesmi na koncert „S pesmijo v pomlad“. Poslušalci so Schwarzlino dvorano v Pliberku napolnili do zadnjega kotička in tako dokazali, da je MoPZ „Kralj Matjaž“ v domačem kraju nadvse priljubljen ter močno zasidran zbor.

Koncert „S pesmijo v pomlad“ je bil za Matjaževce neke

mi. Povezovala ga je — na zelo simpatičen način — Klavdija Daniel. Zelo posrečena je bila tudi zamisel, operirati z lučnimi efekti, za katere je bil odgovoren Albert Messner.

Naše poročilo pa želimo zaključiti z željo, ki jo je izrazila povezovalka Klavdija: „V pevski zbirki „Vsaka vas ima svoj glas“ smo zasledili več starih libuških pesmi, ki so jih mag. Bertiju Lo-



vrste premiera: bil je to prvi celovečerni koncert, ki so ga libuški pevci oblikovali čisto sami. Naštudirali so tudi nov program, mdr. pesmi „Domovina“ in „Kar pavr velja“. Pri prvi sta Jurij Mandl in Hanes Košutnik navdušila publiko kot solista, druga pesem pa je bila prva priredba zborovodje Hanesa Košutnika. Poleg Jurija in Hanesa se je kot solist izkazal tudi Šimej Igerc pri pesmi „Zabučale gore“.

Matjaževci na prireditvi niso pozabili visokega življenjskega jubileja sovaščanke Milke Hartmanove ter se hkrati spomnili prof. Luke Kramolca, ki bi letos obhajal 100-letnico svojega rojstva. Zahvalili so se Milki za vse njene kulturne dobrine in ji želeli, da bi jo Bog še dolgo ohranil med nami. Milka sama se sicer ni mogla udeležiti koncerta, pač pa je poslala pozdrave za vse udeležence ter predvsem za pevce in zborovodjo. Spomnili pa so se Matjaževci tudi svojega ustanovnega člana Janeza Ižepa, ki je umrl februarja tega leta. V znak skromne zahvale so mu podarili pesem „Ecce quomodo moritur“.

Pa še nekaj: zborovodja Hanes Košutnik je dobil pomočnika. Pomaga mu Tonej Piko, pevec z dušo in telesom. Tako ima zbor v zadnjem času deljne pevske vaje in že na sobotnem koncertu je bilo opaziti, da od tega profitira predvsem pevska kakovost.

Kot že omenjeno, je bil to prvi celovečerni koncert, ki so ga Matjaževci oblikovali čisto sa-

Klavdija  
Daniel  
iz Libušč



garju zapeli mdr. Čapelnikovi, Mogrov Lipš, Srečko Mavrel, Burjakova Greta in Francka Košutnik. Lepo bi bilo, če bi jih Matjaževci naštudirali za širšo publiko oz. koncert. Morda pa bo uspelo tak koncert prirediti že drugo leto.“ -Kuj

Gostovanje Tržaškega okteta na Koroškem

## Obisk bi lahko bil boljši

Po 20 letih je Tržaški oktet spet obiskal Koroško. Povabila ga je KKZ. Nastopil je v Celovcu, Št. Petru in v Št. Primožu, zaslužil pa bi si boljši obisk.

To velja zlasti za Celovec, kjer sta bila sopredsedatelja MePZ „Jakob Petelin Gallus“ in SKD v Celovcu. Če ne bi pozdravili Tržačanov Gallusovi pevci ter pevke in če ne bi prišla v Modestov dom manjša skupina z Radiš, bi oktet pel v več ali manj prazni dvorani. To pa kljub dejstvu, da imamo v Celovcu kar dve kulturni društvi ter številne druge ustanove, od obeh otroških vrtcev pa do Slovenskega pastoralnega centra. Slovencev živi nad tisoč, če pa jih iščeš na prireditvah, ki so namenjene predvsem njim, srečaš vedno spet peščico najbolj zvestih ljubiteljev domače kulture.

Zelo uspešen je bil koncert v Št. Petru, namenjen učenkam Višje šole za gospodarske poklice. Pevci so posamezne pesmi podrobneje predstavili in jih tako še bolj približali mladi publiki. Dekleta so bila tako navdušena, da je oktet moral dodati še štiri pesmi.

Tudi v Št. Primožu je bilo navdušenje veliko. Sicer je bilo samo polovico dvorane polne, vendar tisti, ki so prišli, niso bili



razočarani. Po koncertu pa se je razvila prav prijetna družabnost med pevci in poslušalci.

Zelo prisrčno je bilo srečanje Tržaškega okteta s Kernjakovo družino. Pred 20 leti je oktet obiskal Pavleta Kernjaka, tokrat pa so prinesli s sabo sliko v spomin na to srečanje. V pogovoru z Mirom Kernjakom so podrobneje razglabljali o Kernjakovem delu, kajti danes pojeta samo še dva člana od tiste zasedbe, ki je pred 20 leti obiskala Koroško.

Tržaški oktet je nastopal tudi v Globasnici, kjer je v nedeljo dopoldne sooblikoval farno mašo.

### BEKŠTANJ:

### Teden varstva okolja

Tržna občina Bekštanj prireja od 4. do 9. maja TEDEEN VARSTVA OKOLJA 1992. Mdr. bo svetovalec za varstvo okolja mag. Gerhard Hoi predaval o vprašanju odstranjevanja odpadkov v domači občini:

#### Predavanja bodo:

- v torek, 5. maja  
**ŠTEBEN** (gostilna Graber)
- v sredo, 6. maja  
**LOČE** (gostilna Wrolich)
- v četrtek, 7. maja  
**LEDINCE** (gostilna Lorenz)
- v petek, 8. maja  
**BRNCA** (gostilna Muschett)

**Začetek predavanj: 19.00**

V soboto, 9. maja, od 8.30 do 12. ure: informacijska prireditve občine Bekštanj na temo: Zmanjšanje odpadkov — s kompostiranjem.

**Kraj:** Brnca (parkirišče KONSUM)  
Vsi bekštanski občani prisrčno vabljeni!

## MOHORJEVA v CELOVCU



### IŠČEMO

- **sodelavko oz. sodelavca za knjigovodstvo**  
Zaključena trgovska akademija oz. trgovska izobrazba in ustrezna praksa je zaželena, ni pa pogoj.
- **tajnico za tiskarno**  
Trgovska izobrazba, znanje knjigovodstva in ustrezna praksa je zaželena, ni pa pogoj.

Dobro obvladanje obeh deželnih jezikov ter znanje EDV je pogoj za obe razpisani mesti!

Pismene ali telefonične prošnje prosimo na:

**Mohorjeva, mag. Marjan Pipp,**  
Viktringer Ring 26, 9020 Celovec,  
telefon: 04 63 / 56 5 15-42.



## Srečanje mladinskih zborov v Škocijanu

## Mladina potrebuje še več kvalificiranih pevovodij

**Preteklo nedeljo** sta Krščanska kulturna zveza in otroški pevski zbor Škocijan vabila mladinske zборе, ki so se tokrat srečali v Škocijanu.

Piše Danilo Katz

Ta prireditev je za nas ko-roške Slovence zelo važna. Ob takih prilikah vidimo, s kako vne-mo mladi pevci in instrumenta-listi izvajajo skladbe, ki so jih na-pisali pretežno domači pesniki, in kako važna je glasba za mla-dega človeka.

Znano je, da je mladina biser vsakega naroda in da brez nje ni prihodnosti. Da pa je mladina za manjšino še večjega pomena, tega naj bi se zavedali tudi starši in svoje otroke spet bolj spodbu-jali k sodelovanju v raznih skupi-nah.

Na žalost se je pri letošnjem srečanju opazilo, da so se neka-tere skupine v teku let znatno zmanjšale. Starši naj bi spozna-li, da je glasba eden izmed najvažnejših delov življenja. Glasba ti pomaga, da se razve-seliš, ali pa te spodbuja k raz-mišljanju. Vrh tega pa je glas-ba najlepša oblika pripovedo-vanja.

Zelo važno pa bi tudi bilo, da bi še več nadarjenih glasbeni-kov bilo pripravljenih šolati se na raznih seminarjih. Kajti tudi pri glasbi naj bi veljalo to, kar velja za šport: najboljšie trenerje za najmlajše! Mlad človek potrebu-je podlago, ki naj bi bila najbolj-ša, na kateri lahko gradi. Ker je pri otroških oz. pri mladinskih skupinah tudi pedagogika zelo važna, naj bi te skupine vodili samo tisti, ki so v tej smeri izo-braženi.

Na žalost opažamo, da je v zadnjih letih kakovost mnogih naših zborov popustila. Vzrok tega je gotovo tudi pomanjkljiva izobrazba nekaterih voditeljev in

manjkajoča profesionalnost. V današnjem času se preveč gla-da na število zborov in premalo na njihovo kakovost. Ker ne bi bilo primerno nekaj zborov eno-stavno razpustiti, bi bilo tembolj važno, da bi imeli čimveč kvalifi-ciranih pevovodij.

**"Tudi pri glasbi naj bi veljalo to, kar velja za šport: najboljšie trenerje za najmlajše!"**

Društva in organizacije, kot na primer KKZ, morajo zainteresiranim glasbenikom pomagati pri izobrazbi in skušati drugim osla-diti ta izredno važni poklic. Ra-zen tega bi morali za slovenske časopise pisati tudi kompetentni glasbeniki, ki naj bi koncerte in zборе kritično ocenjevali. Bran-im pa se nekonstruktivnih kri-tik, ki jih pišejo nekompetentni ljudje in ki jih pogostokrat sliši-mo v radiu.

Prireditev v Škocijanu, ki je bi-la zelo dobro obiskana, je doka-zala, da je mladina pripravljena delati na kulturnem področju. Škoda bi bilo, če bi ji možnost za to vzeli. Srečanj mladinskih zbor-ov v Škocijanu so se udeležili Otroški zbor iz Škocijana (vodi: Helka Mlinar), Otroški zbor iz Št. Lipša (Pepca Weiß), Otroški zbor KPD „Šmihel“ (Silvia Merv-a), Otroški vrtec „Naš otrok“ iz Celovca (Lenčka Kupper), Otroški zbor iz Galicije (Mira Blažej), Otroški zbor SPD „Gor-janci“ iz Kotmare vasi (Erika Mu-

ri), Otroški zbor Mohorjeve ljudske šole (Tatjana Tolmajer), Dekleta iz Provincialnega doma v Celovcu (s. Ambrozija Potočnik), Mlada Podjuna - Pliberk (Vera Sadjak), Mladinska skupina SPD „Gorjanci“ iz Kotmare vasi (Erika Muri), Mladinska skupina iz Škocijana (Mirjam Mlinar), Mešani mladinski zbor Slovenske gimnazije (Stanko Polzer) in Godba na pihala KPD „Šmihel“ (Julijan Burdzi).

Povezavo je na zelo živahen in prijeten način oblikovala Lenčka Kupper in je skupinam ob koncu nastopov podelila maj-hne nagrade.

Navdušeni starši, ki so pazlji-vo poslušali nastope svojih otrok, so ob koncu srečanja skupno zapeli pesem „Enkrat je bil en škrat“, ki jo je, kot mnoge druge otroške oz. mladinske pesmi, napisala Lenčka Kupper.

Tako je v Škocijanu izzvenel eden izmed najlepših in najbolj zanimivih dni mladih glasbeni-kov v tem letu.

#### Levo od zgoraj navzdol:

Mlada Podjuna Pliberk (vodi Vera Sadjak), Dekleta iz Provincialnega doma v Celovcu (s. Ambrozija Potočnik), Otroški zbor iz Št. Lipša (Pepca Weiß), Mladinska skupina in Otroški zbor iz Kotmare vasi (Erika Muri).

#### V sredini od zgoraj navzdol:

Otroški zbor iz Škocijana (Helka Mlinar), Otroški zbor iz Galicije (Mira Blažej), Otroški zbor KPD „Šmihel“ (Silvija Merva).

#### Desno od zgoraj navzdol:

Otroški zbor Mohorjeve LŠ (Tatjana Tolmajer), Mladinski zbor Slov. gimnazije (mag. Stanko Polzer), povezovalka Lenčka Kupper in otroški vrtec „Naš otrok“ iz Celovca (Lenčka Kupper).

Slike: Foto/Fritz





# „Inšpektor na obisku“

## KRIMINALKA V ŠMIHELU

**Kraj storjenega dejanja:** farna dvorana v Šmihelu;

**Dan in čas dogodka:** v nedeljo, 26. aprila, ob 20. uri;

**Geslo kaznivega dejanja:** PREMIERA;

**Domnevni storilci:** člani igralske skupine KPD v Šmihelu;

**Prav tako sumljiv:** predsednik kulturnega društva;

**Igralci:** Arthur Birling, tovarnar (Anzej Bricman); Sybil Birling, njegova žena (Janja Trap-Kert); Sheila Birling, njegova hčerka (Kristina Jernej); Eric Birling, njegov sin (Franc Trap); Gerald Croft, zaročenec Sheile (Pep Trap); inšpektor Goole (Peter Kert); Edna (Katja Tratar); **režija:** Marjan Belina — Micka Opetnik; **scena:** Albert Mesner; **luč:** Niko Kristof; **šepetalka:** Krista Demšar.

Večer v dnevni sobi premožne meščanske družine Birling. Strežejo port, ponujajo aromatične cigare. Vzrok praznovanja je zaročnik hčerke Sheile s podjetnikom Geraldom Croftom in združitve obeh uspešnih podjetij v Croft-Birling.

Nenadoma vstopi v praznično vzdušje skrivnostna oseba: inšpektor Goole s pretresljivo novico: samomor mladega dekleta; popila je razkužilo.

In kaj, za božjo voljo, naj s tem, nedvomno tragičnim dogodkom, ima skupnega ugledna družina Birling? Prijetno vzdušje je razgaljeno, port se več ne prileže, cigara noče več dišati — skratka, večer je padel v vodo.

Pa vendar je kamenček sprožil plaz. Vsi po vrsti se čutijo nekako krive. Gospod Birling — fabrikant, odpove dekletu službo, ker



si je drznila zahtevati višjo plačo. Gospodu sinu je bila zabavna igračka, ki je na žalost zanosila. Gospodu zetu začasna metresa,



Z leve: Kristina Jernej, Anzej Bricman in Franc Trap

združenja, ki ji dekle v najhujši stiski ni bila vredna pomoči.

Vsak prispeva svoj kupček in vsi skupaj nepremagljivo goro, ki človeka vodi v obup.

Tudi za družino Birling je to nedvomno katastrofa — časopisi bodo prepolni. Škandal bo nezasiščen. Proč s to pošastjo, izbrisati jo iz glav. Ko da se nič ni zgodilo. Le mlajša člana družine tega ne zmoreta. Zavedata se krivice, ki sta jo povzročila. Inšpektor Goole — seveda le fiktivna oseba, vest — le pri mladih utegne premakniti utečene navade.

To je upanje in sporočilo angleškega avtorja J. B. Priestleya, moralista in socialnega kritika.

Vsekakor zahteven projekt za šmihelsko igralsko skupino.

Prav so se odločili; domačinom so predstavili odrsko delo v stilu psihološke kriminalke. Pričelniki so gledalce, ki so si sicer želeli porcije komičnih vložkov vendar jim igralci v svoji vztrajnosti za to niso dali priložnosti. Liki osebnosti, jezikovna racionalnost in igra odnosov so težišče predstave.

Jezikovno je sicer nekoliko zaskrpal in dinamika gibanja bi tu pa tam lahko še popestrila dramatičnost predstave. Vsekakor pa je premiera bila obogatitev tako za gledalce kakor tudi za izvajalce. Storili so dober korak naprej v svojem gledališkem razvoju.

Čestitamo ustvarjalcem na odru in za odrom! PAVZA

### Celovec

#### PREDAVANJE

**Čas:** v sredo, 6. maja, ob 19.30

**Kje:** Univerza Celovec, z-129

**Predava:** univ. doc. dr. Zdenko Medveš (Univerza Ljubljana)

**Tema:** Družbeno politične spremembe in razvoj šolstva v Sloveniji

## PISMA BRALCEV

### Gradimo mostove!

Ta zamisel je bilo vodilo jubilejne prireditve SPD „Jepa-Baško jezero“ na velikonočni ponedeljek v kulturni dvorani v Ločah, o kateri je poročal Franc Rulitz v zadnji številki „Našega tednika“. Kot prizadetemu domačinu in poznavalcu krajevnih razmer se ob branju poročila kar krepko zatakne. Vsaka nepravilnost v poročanju ali zamenjava podatkov povzročata negotovost v lastnih krogih; če slovensko zapeto pesem pripíše drugemu, nemško govorečemu zboru, dejansko spraviš v nevoljo tako enega kakor drugega.

Da ob kulturni prireditvi ne bomo posebej opozarjali na srčno kulturo, je menda vsakomur jasno. Ali pa tudi ne? Če človek javnega življenja (župan inž. Helmut Hatze) pokaže pri-

pravljenost, da svoje misli in želje poda tudi v naši materinščini, potem je to vsekakor lepa poteza (še posebno z ozirom na krajevne razmere!). Prepričan sem, da najboljši jezikoslovec človeku, nevesčemu sosednjega jezika, napačnega naglasa ne bi označil kot „spakdrano“ zvonec. Zato je indirektno vprašanje, ali bi se namreč človek ob tem veselil ali jezil, povsem odveč, kajti gre edino za srčno kulturo.

Dobro, Celovec je „daleč“, a nam, ki živimo na tem območju, ki se trudimo graditi mostove do naroda sosedja, je napravljena s takimi spodrsiljaji „volčja usluga“. Koliko smo ob takih stališčih še verodostojni pred narodom sosedom in koliko „dobrega“ (ali bolje: slabega!) je bilo s tem storjenega Foltiju Karglu, našemu edinemu zastopniku v občini, naj presodijo odgovorni takega po-

stopanja. Veliko vidnih osebnosti (od papeža do državnikov, znanstvenikov in umetnikov) nagovarja ali pozdravlja občinstvo v drugem jeziku (tudi z nepravilnim naglasom) — kdo bi se ob tem jezil?

Franc Černut, Loče

### Dame in gospodje urednice in uredniki!

Kot Rožana se Vam iz vsega srca zahvaljujem, da sva mogla zvedeti v zadnjih številkah Našega tednika — in to kar na prvi strani — kaj je novega v Strpni vasi in v daljni in bližnji okolici. Predvsem veva zdaj, kaj je oni rekel in tisti djal. Povedala bi Vam tudi rada, da je naša muca mlade imela, in sicer kar pet, novica ki je močno odmevala med Bistrico in Št. Jakobom. Kar tako naprej, Vam želita še vedno zvesta bralca

Mikelnov Hubej in  
Smollejev Karlej



# 80-letnica SPD „Bilka“: Jubilejna prireditve z grenkim priokusom

Minulo soboto so društveniki Slovenskega prosvetnega društva „Bilka“ v Bilčovsu vabili na slavnostno prireditev ob 80-letnici obstoja društva. Konsekventno prakticirana dvojezičnost samo s slovenske strani oz. napačno pojmovana multikulturalnost pa je pri tem marsikoga razburila. Tudi dejstvo, da je predsednica društva mag. Geli Schellander tako v letaku kot na prireditvi sami pozvala nemško govoreče občane, da se naj vključijo v društvo, je bila za marsikoga dodatna grenka kapljica. Kam torej pelje pot danes še slovenskega, jutri morda že multikulturalnega društva?

Piše Heidi Stingler

Številni primeri so nam že v preteklosti pokazali, da je vsaka skupina, v kateri je bil vsaj en „nemško govoreči demokrat“, ki pa vseeno ni znal slovensko, nekega dne imela nemški pogovorni jezik.

Tako se danes domačini sprašujejo, zakaj bi svoje kulturno delovanje skrčili na 50 % slovenščine, če pa sosed ni pripravljen, da bi stopil vsaj en korak bliže in se trudil, da bi tudi on prakticiral dvojezičnost.

Predvsem starejši društveniki, ki so morali pretrpeti svetovno vojno, ko je bila prepovedana vsakršna slovenska dejavnost, tega danes ne morejo razumeti. Takrat slovenski društveniki niso klonili političnemu pritisku, danes pa se del odbornikov društva očitno odtuji prvotni zamisli ustanovnih članov društva.

V društveni kroniki lahko danes razberemo naslednje: „Koroški Slovenci nimamo pravih šol kakor drugi avstrijski narodi. Naše dvojezične šole so najboljše sredstvo, da se mladina odtuji materinemu slovenskemu jeziku in postane narodno mrzla ali pa celo nasprotna slovenskemu jeziku. Ker nam torej naše šole ne nudijo tega, kar bi nam dali morale — ljubezen do materinega jezika — zato si moramo sami pomagati v tem oziru in ustanavljati društva.“

Ta misel oz. spoznanje, da so prav dvojezične ustanove, bodisi šole ali društva, najboljše sredstvo za odtujanje mladine od materinega jezika, naj bi tudi današnjim društvenikom bilo v premislek. Hvalospevi bivšim društvenikom, ki so se trudili za ohranitev slovenskega jezika in kulture, postajajo prazne fraze, če nečemo videti posledic danes prakticirane dvojezičnosti v društvu.

O besedah predsednice mag. Geli Schellander, da je SPD „Bilka“ zelo odprto društvo tudi za nemško govoreče občane, danes slovenski društveniki teme-



Otroška skupina „Bilke“ (vodi Rezi Kolter)

ljito razmišljajo. Postavlja se vprašanje, ali cena — da postane „Bilka“ dvojezično društvo — ni previsoka za to, da se lahko imenujemo „moderne“ in „napredne“. Ali ne bi bilo lahko moderno tudi to, da bi imeli dosti samozavesti in s ponosom gojili bogato dediščino naših prednikov?

Vsekakor je bilo na jubilejni prireditvi razveseljivo videti, da so še voditelji, ki vzpodbujajo in navdušujejo tudi najmlajše za aktivno kulturno delovanje. Tako so danes v Bilčovsu aktivne vsaj tri generacije. Predvsem je razveseljivo delovanje otroške skupine, ki jo vodi **Rezi Kolter**. Tam

imajo otroci namreč še dejansko možnost, da razvijajo svoj jezik, saj se jim ni treba ozirati na to, da nekateri tega jezika ne bi razumeli.

Gotovo drži dejstvo, da se ne moremo zapreti, kar Slovincem tudi, če bi to hoteli, ne bi niti uspelo. Vendar nadvse razveseljivo je videti, kako predvsem najmlajši krepijo svojo samozavest in se krepi tudi jedro narodne skupnosti same. Enakovreden partner nemško govorečemu sosedu bomo namreč le, če bomo imeli zdravo samozavest in bomo ponosni na to, kar smo.

## Kratek pregled SPD „Bilka“ v Bilčovsu

25. februarja 1912 je bil v bilčovškem župnišču ustanovni občni zbor društva „Bilka“, ki se je prvotno imenovalo „Katoliško-slovensko-izobraževalno društvo Bilka v Bilčovsu“.

Društvo Bilka je postalo pomemben dejavnik za ohranitev slovenskega jezika in kulture. Dajalo je tudi impulz za delovanje društev v sosednjih krajih.

Razcvet delovanja društva je nasilno prekinila prva svetovna vojna. Nekaj odbornikov je zgubilo svoje življenje na fronti.

V času med obema svetovnima

vojnama je društvena dejavnost postala spet obširnejša. Začel je delovati pevski zbor, ustanovila se je igralska in tamburaška skupina, pa tudi izobraževalna dejavnost je bila zelo raznolika.

Leta 1941 je nacistični režim društveno delo povsem zatrl, saj ga je prepovedal. Iz Bilčovsa je bilo izseljenih pet slovenskih družin, ki so bile steber delovanja „Bilke“. Društveno premoženje (tamburice, društvena knjižnica) je bilo pokradeno.

4. avgusta leta 1946 je bil izvoljen nov odbor društva v Bilčovsu.

„Dvomim, da je nova pot „Bilke“ v smislu naših prednikov“

Mag. Geli Schellander: „Seveda me je pri slavnostni prireditvi motilo, da s strani nemško govorečih sodelujočih ni bilo pripravljenosti spregovoriti kakšno slovensko besedo ali pa zapeti slovensko pesem. Kljub temu se mi zdi odločitev, da prakticiramo dvojezičnost, pravilna. Zame je jasno, da bo na internih sejah, tudi če bodo sodelovali nemško govoreči društveniki, pogovorni jezik slovenščina. Vse javne informacije društva pa so dvojezične. V primeru, da bi nemška društva začela prakticirati dvojezičnost, sem pripravljena, da bi postali dvojezično društvo.“

Kati Zablatnik: Prireditve ob 80-letnici našega društva je ponovno dokazala, da je prakticirana dvojezičnost cesta enosmernica, ker smo le Slovenci dvojezični. Reči moram, da me dvojezičnost kot taka nikakor ne moti. Nisem pa za to, da za Nemce celo spreminjamo svoje ime in da smo SKV „Bilka“. Poleg tega sem tudi proti temu, da z vso silo vabimo nemško govoreče v odbor „Bilke“. Bojim se, da bo logična posledica tega le, da bomo imeli kot pogovorni jezik nemščino.

Marija Hedenik: Dvojezičnost je gotovo nekaj dobrega in jo Slovenci tudi dnevno prakticiramo. Problem je le v tem, da smo samo mi dvojezični. Če hočemo vključevati v naše društvo tudi nemško govoreče občane, se bojim, da bomo nekega dne imeli sicer nekaj nemških demokratov, ne pa možnosti, da bi krepili svoje jedro. Dvomim, da je nova pot „Bilke“ v smislu naših prednikov, ki so ustanovili to društvo.

Številne prireditve so spet postale sestavni del kulturnega življenja v Bilčovsu.

Prav tako bogata je tudi današnja društvena dejavnost „Bilke“. Pred ustanovitvijo javnega dvojezičnega vrtca so postali društveniki samoiniciativni. Rezi Kolter je takrat začela voditi otroške ure in na ta način še danes bistveno podpira vzgojo slovenskih otrok. Lepe uspehe so v zadnjih letih dosegli tudi učenci bilčovškega oddelka Glasbene šole, za katerega skrbi **Joško Boštjančič**. Poleg zborov in igralske skupine pa danes Bilka skrbi tudi za široko ponudbo na izobraževalnem področju.



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
R  
A  
D  
I  
U**SREDA, 29. aprila**Glasbena sredo.  
Večerna: „Koroška poje“ — Beljak.**ČETRTEK, 30. aprila**  
Rož — Podjuna — Zilja.**PETEK, 1. maja**6.30—7.00 Dobro jutro na Koroškem.  
18.10—18.30 Prvi maj — danes.**SOBOTA, 2. maja**

Od pesmi do pesmi — od srca do srca.

**NEDELJA, 3. maja**06.30—07.00 Dobro jutro, na Koroškem. — Duhovna misel.  
18.10—18.30 Dogodki in odmevi.**PONED., 4. maja**

„Spet nas kliče nas venčani maj“ — šmarnice.

**TOREK, 5. maja**

Partnerski magazin.

**DOBER DAN,****KOROŠKA****NEDELJA, 3. maj,**  
**ob 13.00 v TV 2**

Na Sapotnici so spet zapeli cerkveni zvonovi

Kdo naj zastopa koroške Slovence — v razpravo treba vključiti narodno zaledje

SPD „Jepa-Baško jezero“ — 70 let v službi slovenske kulture

Iz starega raste novo: Kulturna taberna „pri Joklnu“ II

Betettova listina prof. Niko-lausu Fheodoroffu

Gospodarnost sili kmete v organizirano proizvodnjo: Rožanski krožek za zrejo pujskov

Srečanje mladinskih in otroških zborov v Škocijanu

**KRŠČANSKA KULTURNA ZVEZA V CELOVCU****SREČANJE MLADINSKIH ZBOROV****Čas/kraj:** v nedeljo, 3. 5., ob 14.30  
v farni dvorani v Št. Jakobu**Soprireditelja:**

Katoliška mladina v Št. Jakobu in SPD „Rož“ v Št. Jakobu

**Nastopajo:**

Otroški vrtec šolskih sester iz Št. Petra

Otroški zbor iz Št. Jakoba v Rožu

Otroški zbor Slovenskega prosvetnega društva „Radiše“

Otroška folklorna skupina Slov. kulturnega društva iz Globasnice

Otroški zbor ljudske šole iz Sel

Mladinski zbor iz Št. Jakoba v Rožu

Mladinska pevka skupina iz Št. Ilja

Godba na pihala Katoliškega prosvetnega društva iz Šmihela

Program bo sooblikovala Lenčka Kupper

**Šmihel****VEČER ŠANSONOV**

Dieter Kaufman in Gunda König

**Čas:** v soboto, 2. maja, ob 20. uri**Kraj:** farna dvorana v Šmihelu**Prireditelj:** KPD Šmihel**Dobrla vas****DEŽELA OB DRAVI****Čas:** v četrtek, 30. 4., ob 20. uri**Kraj:** avla glavne šole v Dobrli vasi**Prireditelj:** SPD „Srce“**Škofiče****Otroška gledališka predstava**

„ZRCALCE“

**Čas:** v četrtek, 30. 4., ob 19.30**Kraj:** v društveni sobi nad Posojilnico v Škofičah

Nastopajo otroci iz Škofič

**Prireditelj:** SPD „Edinost“ v Škofičah**Borovlje**Mestna občina Borovlje sporoča, da je **PUŠKARSKI MUZEJ v Borovljah** odprt od 1. maja do 26. oktobra 1992, od ponedeljka do petka ob 10. do 18. ure, v sobotah, nedeljah in ob praznikih od 9. do 12. ure. Vsako soboto od 4. 7. do 5. 9. ob 9. do 18.30. Po dogovoru možen tudi ogled s skupinami. Prijave sprejema: Verkehrsamt Ferlach/Borovlje, tel.: 04227/2600-31 ali 41**Rožek****KONCERT OB 10-letnici OKTETA**

SUHA — „Ena se mi dopadva je“

**Čas:** v petek, 1. maja, ob 20. uri**Kraj:** na Muti (Woschitz) v Rožeku**Prireditelj:** Kulturno društvo „Peter Markovič“ v Rožeku**Vabimo Vas na potovanje preko Nemčije na Holandsko v AMSTERDAM****Čas:** od 11. do 17. maja 1992

Vračali se bomo preko Luksemburga, Francije, Švice in Liechtensteina.

Med drugim je predviden ogled Amsterdama in velike cvetlične razstave. Podrobnejše informacije dobite pri Milki Kokot, tel. 0463/514300 ali 0463/329105.

**Djekše****VIGREDNI KONCERT****Čas:** v nedeljo, 3. 5., ob 10.30**Kraj:** v ljudski šoli na Djekšah**Prireditelj:** PD „LIPA“ v Velikovcu**Nastopajo:** Vaščani pojo, Vokalno-instr. skupina PD „Lipa“ iz Velikovca**Čepiče****VIGREDNO SREČANJE UPOKOJENCEV****Kraj:** gostišče Juenna, Čepiče**Čas:** v nedeljo, 3. maja, ob 15. uri**Nastopata:** Otroški in MePZ SPD „Srce“ Dobrla vas**Prireditelj:** Društvo upokoj. Podjuna**VIŠJA ŠOLA ZA GOSPODARSKE POKLICE ŠT. PETER****VABI NA****2. dan staršev****ki bo v soboto, 9. maja 1992, s pričetkom ob 8.30.**

Do 9.30 bojo možni skupni pogovori razrednih skupnosti, na katere so vabljeni učenci/ke, starši, učitelji in vzgojitelji. Vodili jih bodo razredniki. Nato pa bojo do 12. ure imeli starši priložnost za individualne pogovore s posameznimi učitelji/cami. Vse starše prisrčno vabi na posvet

dr. Janko Zerzer, vodja šole

**SODALITAS****Dom v Tinjah**Telefon:  
(0 42 39) 26 42  
9121 TinjeV torek, 5. 5., od 19.30 do 21. ure  
**AVTOGENI TRENING za začetnike**  
**Vodi:** dr. Rosemarie Brunnthaler-Tscherteu, Celovecv sredo, 6. maja, ob 20. uri  
**Dia-predavanje: NIZOZEMSKA — AVSTRIJA — Pol tisočletja povezave v politiki, kulturi in gospodarstvu****Predavatelj:** univ. prof. dr. Edmund A. van Trotsenburg, Uni Celovecod petka, 8. maja, od 15. ure do sobote, 9. maja, do 17. ure  
**DNEVI SREČANJA ZA MINISTRANTE, od 8. do 10. leta**  
**Vodijo:** diakon Slavko Thaler, Jože Flödl in drugi sodelavciod sobote, 9. maja, od 18. ure do nedelje, 30. maja, do 13. ure  
**SPOMLADANSKI DOPUSTNIŠKI DNEVI ZA STAREJŠE LJUDI**  
„V prijetni tinjski družbi si načr-pam novih moči za vsakdan“  
**Spremlja:** Majdi Blüml, Tinje  
Podrobnejše informacije dobite v Domu v Tinjah (tel.: 04239/2642). Prosimo Vas, da nagovorite še druge in jih po možnosti povabite v prijetno in domačo tinjsko družbo!v torek, 12. maja, ob 9. uri  
**IZ NAJBOLJ ŽALOSTNEGA POGLAVJA MOJEGA ŽIVLJENJA**  
**Pripoveduje:** Helena Igerc, Podkrajod petka, 15. maja, do sobote, 23. maja  
**ROMARSKO POTOVANJE V LA SALETTE, LURD, MONTSERRAT in NIZZO****Vodita:** žpk. Valentin Gotthardt in Jože Kopeinigod torka, 14. julija, do torka, 21. julija  
**IZOBRAŽEVALNO POTOVANJE NA SLOVAŠKO**  
**Vodi:** dr. Grete Schmidt, Innsbruck**JUBILEJNI CONCERT****NEW TIMES BIG-BAND**  
v soboto, 16. maja 1992,  
ob 20.30v Schwarzlnovi dvorani  
v PliberkuVabi:  
**DGNP Šmihel**



Pesem upanja / Lied der Hoffnung

## Koncert bogoslužnih pesmi

Allahu ekber — muslimanske

Jom Kippur — judovske

Boženstvenna liturgija — pravoslavne

Misa Criolla — katoliške

Izvajalci: Mešani pevski zbor „Rož“

Zborovodja: Lajko Milisavljevič

Režija: Marjan Sticker

Likovna oprema: prof. Hugo Wulz

Premiera: petek, 8. maj, ob 20.30, farna cerkev Št. Jakob

Ponovitev: nedelja, 10. maj, ob 20.30, farna cerkev Št. Jakob

Prireditelj: Slovensko prosvetno društvo „Rož“

### KPD „Planina“ v Selah

vabi na predavanje in pogovor:

## „Koroški Slovenci od 1934 do 1942“

Predavatelj: dr. Avgustin Malle

Čas in kraj: v torek, 5. 5., ob 19.45 (po šmarnicah)  
v farnem domu v Selah

### Slovenji Plajberk

MATERINSKA PROSLAVA

Čas: v nedeljo, 3. 5., ob 14. uri

Kraj: v gostilni FOLTA v Slovenjem

Plajberku

Prireditelj: SPD „Vrtača“ v Slovenjem

Plajberku

### Borovlje

MATERINSKA PROSLAVA

Čas: v soboto, 9. 5., ob 17. uri

Kraj: v Kulturnem domu pri Cingelcu

na Trati

Prireditelj: SPD „Borovlje“

### Št. Primož

MATERINSKA PROSLAVA

Čas: v soboto, 9. 5., ob 19.30

Kraj: v Kulturnem domu v Št. Primožu

Prireditelj: SPD „Danica“ v Št.

Primožu

Spored oblikuje: otroška in šolska  
mladina

### Radiše

MATERINSKA PROSLAVA

Čas: v soboto, 9. 5., ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu na Radišah

Prireditelj: Slovensko prosvetno  
društvo „Radiše“

### Škocijan

KONCERT — „S PESMIJO V  
VIGRED“

Čas: v soboto, 16. 5., ob 20. uri

Kraj: v dvorani KASSL v Škocijanu

Sodelujejo: SPD „Danica“, „Trio sak-  
sofonistov“, Mladinski zbor, otroški  
zbor in „Vinko Poljanec“ iz Škoci-  
jana

Prireditelj: Otroški zbor in MoPZ  
„Vinko Poljanec“ iz Škocijana

## Potovanje z ladjo po Volgi

Od Petrograda (nekdanji Leningrad) preko Ladoškega pa do  
Onežvskega jezera in nadalje po Volgi do Kazana in Moskve.

Čas: od 9. avgusta do 23. avgusta 1992

Cena: 12.000,— šilingov

Prijave: prof. Anton Malle, telefon (04228) 2664

Ker je na razpolago le omejeno število mest, prosim, da se javite najkasneje

**DO ČETRTERKA, 7. MAJA 1992**

Prof. Anton Malle

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa  
predsednik dr. Matevž Grilc, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Str. 25/III.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer (2. glavni urednik), Franc Sadjak (ured-  
nik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10.-Oktober-Str. 25/III, Karl Sadjak (oglasni oddelk).

Tisk: Tiskarna Družbe sv. Mohorja, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek.  
Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Str. 25/III, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in  
oglasnega oddelka 04 63 / 51 25 28. Telefaks: 0463/512528-22.

Letna naročnina: Avstrija 400,— šil.; Slovenija 85 SLT (mesečno); ostale jugoslovanske dežele letno:  
400,— šil., ostalo inozemstvo letno: 600,— šil., zračna pošta letno: 900,— šil., posamezna številka  
10,— šil.; Slovenija: 25,— SLT.

SLOVENIJA: Sodelovanje z ADIT od 1. 1. 1992 ukinjeno. Rojaki iz Slovenije naročajo in odpovedujejo  
NT na naslov: NAŠ TEDNIK, 10.-Oktober-Str. 25/III, A-9020 Celovec, telefon 99 43 / 463 / 51 25 28.

**Nova  
ponudba  
ZVEZE-BANK  
Celovec in  
POSOJILNICE-  
BANK  
Pliberk**

## KAPITALNA KNJIŽICA

**MOŽNOST DOBRE NALOŽBE DENARJA  
V DOMAČO DENARNO USTANOVO**

Zveza-Bank Celovec in Posojilnica-Bank Pliberk  
nudita do nadaljnjega svojim članom, strankam  
in drugim interesentom možnost rentabilne  
naložbe denarja v obliki  
dopolnilnega kapitala (Ergänzungskapital).

Obrestovanje dopolnilnega kapitala znaša  
vedno 5 odstotkov nad najnižjo obrestno  
mero hranilnih vlog (Eckzinssatz). Danes  
pomeni to 8,75% na leto. Med drugim je  
možna tudi anonimna naložba z geslom ali  
brez gesla. Točni pogoji za pridobitev  
dopolnilnega kapitala so navedeni v  
kapitalni knjižici (Kapitalbuch), ki jo kot  
dokument vplačila izdala Zveza-Bank  
Celovec in Posojilnica-Bank Pliberk.

Najmanjši znesek za pridobitev  
dopolnilnega kapitala Zveze-Bank Celovec  
ter Posojilnice-Bank Pliberk je šil. 50.000.- na  
kapitalno knjižico.

Dopolnilni kapital se šteje kot lasten kapital  
kreditnih ustanov. Od vplačila naprej more  
banka razpolagati z njim osem let s triletnim  
odpovednim rokom, kar pomeni, da je  
možno ta kapital odpovedati najprej po  
petem letu. Nato ga je možno odpovedati  
vedno na tri leta.

Stranke, člane in druge kliente prosimo, da se v  
čim večji meri poslužijo te možnosti dobrega  
obrestovanja svojega denarja. Podrobnejše  
informacije dobite pri Posojilnici-Bank Pliberk  
ter Zvezi-Bank v Celovcu.



Podliga vzhod:

## Tekma zamujenih priložnosti

Mostič - Bilčovs

2:0 (0:0)

Bilčovs: H. Schaunig 2, Schlemitz 3, Partl 4, Schellander 3, J. Kuess 3, Weichboth 5, W. Kuess 4, Hobel 3, Fischer 2, Ramusch 3, Quantchnig 3

Mostič: 250 gledalcev  
Sodnik: Zechner (dober)



Že v 1. polčasu je napravil Werner Kuess tri stooštote ne priložnosti za gol.

Na lepem širokem nogometnem igrišču v Mostiču se je ekipa trenerja Hobla predstavila kot bistveno boljša ekipa od domačinov. Vendar so lepo priigrane priložnosti za gol klavno zapravili. Tako je npr. W. Kuess sam napravil kar tri stooštote ne priložnosti. V 2. polčasu, ko so Bilčovščani še bolj napadali, so v teku dveh minut prejeli dva gola (vratar Schaunig je žogo

dvakrat slabo preračunal). Trener Hobel: „Sicer igramo lep nogomet, vendar nas napake posameznih igralcev (tokrat vratarja Schauniga) vedno pripeljejo do poraza!“

## Sedaj so načrtovane 4 točke

V petek (nasprotnik je Št. Andraž) in v nedeljo (derbi proti Kotmari vasi) čakata na Bilčovščane dve izredno pomembni tekmi. Trener Hobel sicer pričakuje 4 za obstoj v podligi pomembne točke, vendar bo za to potrebno mnogo borbe in tudi sreče. Predvsem derbi proti Kotmari vasi obeta izenačen potek igre in zato skrajno nejasen izid tekme. Na zadnjih tekmah je bila opazna kriza bilčovških napadalcev, ki letos še niso zadeli gola. Edino to dejstvo dela trenerju Hoblu preglavice.

Tip Nt: 2:0 (proti Št. Andražu)

Tip Nt: 0:0 (proti Kotmari vasi)

## Kuchar odrešil Kapelčane v 91. minuti

Kotmara v. - Železna Kapla 0:1 (0:0)

Železna Kapla: Rus 5, Baloh 5, Praschnig 4, Köck 5, Ošina 3, Kukovica 3, Germadnik 4, Reinwald 3, Grubelnik 2, Kuchar 3, Jenschatz 3 (60. Wicher 3)

Kotmara vas: 300 gledalcev  
Sodnik: Sereinig (povprečen)  
Strelec: Kuchar (91.)



Tudi proti Kotmari vasi je dokazal, da šteje med najboljšimi vratarji na Koroškem - vratar Miloš Rus.

Tekma je potekala na zelo nizki športni ravni; moštvi nista znali prav graditi igre. Kljub temu se je Kotmirčanom nudila priložnost za priložnostjo, katerih pa ali niso znali izrabiti, ali pa jih je ubranil izredno razpoloženi kapelški vratar Rus. Ko sta se že obe ekipi spoprijaznili z neodločenim rezultatom, je v presenečenje vseh ne-

nadoma zadel (po lepi podaji Grubelnika) napadalec Norbert Kuchar zmagoviti, a povsem srečni gol.

## Sedaj želijo Kapelčani spotakniti Velikovec!

V soboto gostuje v Železni Kapli najuspešnejša ekipa v Podligi vzhod, Velikovec. Trener in igralci iz Železne Kaple pa so si edini; želijo se namreč maščevati za nesrečen jesenski poraz (2:1). Nesrečen zato, ker so Kapelčani takrat igrali najboljšo tekmo v podligi, a jo kljub temu povsem nezasluženo izgubili. Poleg tega so po tej tekmi zašli v hudo krizo, iz katere se dolgo niso našli. Trener Fera: „Ker napadalci zopet zadevajo, bo Velikovec v Železni Kapli le težko zmagal!“

Tip Nt: 0:0

## PODLIGA VZHOD:

|                |    |    |   |    |       |    |
|----------------|----|----|---|----|-------|----|
| 1. Velikovec   | 20 | 13 | 5 | 2  | 28:9  | 31 |
| 2. Želec       | 20 | 10 | 8 | 2  | 34:16 | 28 |
| 3. Vetrinj     | 20 | 9  | 6 | 5  | 24:20 | 24 |
| 4. Železna K.  | 20 | 9  | 4 | 7  | 29:18 | 22 |
| 5. Borovlje    | 20 | 8  | 6 | 6  | 32:27 | 22 |
| 6. Št. Lenart  | 20 | 7  | 6 | 7  | 20:30 | 20 |
| 7. Št. Andraž  | 19 | 6  | 6 | 7  | 21:18 | 18 |
| 8. Mostič      | 20 | 6  | 6 | 8  | 25:25 | 18 |
| 9. Žitara vas  | 20 | 5  | 7 | 8  | 20:24 | 17 |
| 10. ASV        | 20 | 4  | 9 | 7  | 34:41 | 17 |
| 11. Bilčovs    | 19 | 6  | 5 | 8  | 16:24 | 17 |
| 12. Kotmara v. | 20 | 6  | 3 | 11 | 27:31 | 15 |
| 13. Oberglan   | 20 | 5  | 5 | 10 | 25:37 | 15 |
| 14. Liebenf.   | 20 | 5  | 4 | 11 | 19:34 | 14 |

Naslednje kolo: 1. maj: Bilčovs - Št. Andraž; 2. maj: Železna Kapla - Velikovec; 3. maj: Bilčovs - Kotmara vas

## 1. RAZRED D:

|               |    |    |   |    |       |    |
|---------------|----|----|---|----|-------|----|
| 1. Šmihel/L.  | 20 | 12 | 6 | 2  | 52:14 | 30 |
| 2. Metlova    | 19 | 11 | 6 | 2  | 48:15 | 26 |
| 3. Ruda       | 19 | 11 | 4 | 4  | 38:15 | 26 |
| 4. Šmarjeta   | 19 | 10 | 6 | 3  | 28:18 | 23 |
| 5. Dobrla vas | 20 | 8  | 7 | 5  | 41:34 | 23 |
| 6. Št. Pavel  | 20 | 7  | 8 | 5  | 28:27 | 21 |
| 7. Šteben/L.  | 20 | 6  | 9 | 5  | 31:26 | 21 |
| 8. Šmihel     | 19 | 8  | 5 | 6  | 32:28 | 21 |
| 9. Globasnica | 19 | 8  | 4 | 7  | 28:28 | 20 |
| 10. Frantsch. | 20 | 6  | 5 | 9  | 35:38 | 17 |
| 11. Grebinj   | 20 | 2  | 9 | 9  | 24:49 | 13 |
| 12. Galicija  | 19 | 2  | 7 | 10 | 12:27 | 11 |
| 13. Labot     | 20 | 2  | 6 | 12 | 23:65 | 10 |
| 14. Reichenf. | 20 | 1  | 4 | 15 | 17:53 | 6  |

Naslednje kolo: Metlova-Dobrla vas; Grebinj-Šmihel; Šmarjeta-Šmihel; Ruda-Globasnica; Globasnica-Šmarjeta

## 2. RAZRED E:

|                 |    |    |   |    |       |    |
|-----------------|----|----|---|----|-------|----|
| 1. Žihpolje     | 20 | 13 | 5 | 2  | 36:16 | 31 |
| 2. Pošta        | 20 | 14 | 2 | 4  | 51:17 | 30 |
| 3. Sele         | 19 | 12 | 5 | 2  | 39:20 | 29 |
| 4. Borovlje     | 20 | 10 | 7 | 3  | 33:17 | 27 |
| 5. Golovica     | 19 | 7  | 7 | 5  | 33:19 | 21 |
| 6. Kriva vrba   | 19 | 8  | 5 | 6  | 34:23 | 21 |
| 7. Donau        | 20 | 9  | 2 | 9  | 47:41 | 20 |
| 8. Poreče       | 19 | 7  | 5 | 7  | 33:30 | 19 |
| 9. HSV          | 19 | 6  | 6 | 7  | 31:27 | 18 |
| 10. Bistrica/R. | 19 | 5  | 6 | 8  | 29:29 | 16 |
| 11. Teichelsb.* | 19 | 5  | 4 | 10 | 19:37 | 14 |
| 12. Ulrichsb.   | 19 | 3  | 7 | 9  | 24:43 | 13 |
| 13. Grabštanj   | 20 | 2  | 4 | 14 | 20:54 | 8  |
| 14. Welzenegg   | 20 | 0  | 5 | 15 | 15:71 | 5  |

Naslednje kolo: Poreče - Sele; Grabštanj - Sele

1. razred D:

## Četrta zmaga Globašanov

Globasnica - Šteben/L. 1:0 (1:0)

Globasnica: Rutar 3, Wautsche 3, Zankl 3, Fera 3, G. Sadjak 3, Hren 4, Grubelnik 3, Ch. Micheu 2, Pajancić 2, Pleschgatterrig 2, Silan 2 (46. Schatz 3)

Globasnica: 100 gledalcev  
Sodnik: Jantschgy (dober)  
Strelec: Pajancić (14.)

Globašani so pričeli tekmo proti Štebnu iz Labotske doline skrajno živčno. Tako so bili gostje pravzaprav vso tekmo boljša ekipa, kljub temu pa jim ni uspel gol. Edini in odločilni gol je zopet iz prostega strela (v 14. minuti) dal E. Pajancić, ki je zadel natančno v levi zgornji kot. Slabo razpoloženi so

bili tokrat sredinski igralci Globasnice, ki se niso borili, vrhu tega tudi niso pokrivali nasprotnih igralcev. Trener Vugrinec: „Tekmo smo dobili, drugo pa moramo takoj pozabiti!“

## Konec tedna kar dve tekmi

V petek so Globašani gostje na Rudi, v nedeljo pa tekmujejo doma proti Šmarjeti. Trener Vugrinec pričakuje dve točki, in te predvsem na tekmi proti Šmarjeti. Na Rudi pa bo le težko dobiti kakšno točko. Ekipa sedaj že 360 minut ni prejela zadetka, kar je v 1. razredu majhen rekord.

Tip Nt: 3:1 (proti Rudi)

Tip Nt: 4:1 (proti Šmarjeti)

2. razred E:

## Izgubljena točka Selanov

Sele - HSV

0:0

DSG Sele: E. Oraže 5, Radosavljevič 5, F. Oraže 4, Užnik 3, Božič 3, Z. Oraže 3, Travnik 3, A. Mak 3, D. Oraže 3 (46. Rozman 3), M. Oraže 2, A. Oraže 2 (78. Pristovnik 0)

Sele: 150 gledalcev  
Sodnik: Tschopp (dober)



20-letni branilec Flori Oraže šteje na vseh tekmah med najboljše.

Tokrat so Selani oddali pomembno točko v boju za naslov prvaka. Igra se je odvijala sicer večinoma v polovici gostov, vendar pravih priložnosti za gol ni bilo. Najboljši je bil mladi vratar Erich Oraže, ki je tokrat branil brez napake. Opazna je bila pomanjkljiva pripravljenost sredinskih igralcev, ki iz raznih razlogov kar cel teden niso trenirali.

## Proti Porečam morajo Selani zmagati

V petek bodo Selani odigrali jeseni odpovedano tekmo proti Porečam. Trener Travnik tokrat od svojih igralcev zahteva zmago, čeprav imajo tudi v primeru neodločenega rezultata še priložnost za 1. mesto. Ekipa bo nastopila v popolni postavi.

Tip Nt: 3:1 (proti Porečam)

Tip Nt: 0:2 (proti Grabštanju)

## Slaba predstava Šmihelčanov

Šmihel - Ruda

0:2 (0:0)

Šmihel: Suschnik 3, Juri 3, Klančnik 3, Fellner 3, Lutnik 4, Gros 3, Rup 3, Buchwald 3 (60. E. Berchtold 0), Figoutz 2, Motschilnik 3, H. Berchtold 3 (82. Figo 0)

Šmihel: 250 gledalcev  
Sodnik: Strobl (dajal prednost gostom)  
Rdeči karton: Lutnik (77.)

Tekmo proti vrstniku z Rude je šmihelsko moštvo začelo zelo nerвозno. Šmihelčani so zaigrali taktično zelo disciplinirano in so zelo dobro pokrivali najnevarnejše igralce Rude. Tako so gostje prepoceni prišli do prvega gola - vratar Suschnik je žogo le kratko odbil in napadalec gostov je možnost hladnokrvno izrabil. Navrh so

domačini prešli v napad, vendar niso priigrali nobene prave možnosti. Iz proti napada pa je gostom uspel odločilni drugi gol.

## Pet stalnih igralcev poškodovanih - kdo bo igral?

Za konec tedna Šmihelčani dvakrat gostujejo na tujem - v petek v Šmarjeti in v nedeljo v Grebinju. Trener Gostenčnik pa že skoraj obupava nad moštvom - pet standardnih igralcev je poškodovanih, mlajši igralci raje igrajo v rezervnem moštvu, tako da je proti Rudi moral igrati tehnični vodja H. Berchtold. Vrhu tega je bil na tej tekmi izključen Lutnik.

Tip Nt: 0:1 (proti Šmarjeti)

Tip Nt: 1:1 (proti Grebinju)



# "Profesor" Rade Savič - to je višja nogometna šola



Dvoboj med napadalcem Pirkerjem in F. Sadjakom je tokrat jasno dobil branilec SAK (z leve: dr. Ramšak, Sadjak, Pirker in Galo)

Igralec ure pri SAK je nedvomno libero Rade Savič, s katerim raste celotno moštvo in se z velikimi koraki bliža naslovu prvaka.



Igralci SAK ga imenujejo "profesor". Rade Savič je kljub svojim 37 letom trenutno najboljši libero v koroški ligi.

Letos poleti je sekcijski vodja SAK Albin Waldhauser pripeljal iz Wolfsburga v Celovec legionarja Radeta Saviča (37), katerega so pri WAC že odpisali. Pri žogi je izredno močan, proti Wietersdorfu je igral celo brez vsake napake. "Reference", ki jih je prinesel Rade iz svoje nogometne kariere, so odlične: v Sarajevu je postal leta 1980 z 21 goli najboljši strelec Ju-

goslavije. S Crveno zvezdo, kjer je igral od leta 1979 do 1984, je dvakrat postal prvak Jugoslavije in dvakrat pokalni zmagovalac. Zatem je igral še leto dni pri Budućnosti in dve leti na Švedskem. Od leta 1987 igra na Koroškem, kjer namerava tudi ostati.

## Z "novimi" navijači k "stari" formi

**SAK - Wietersdorf 1:0 (0:0)**

SAK: Preschern 5, Savič 6, F. Sadjak 4, Kreutz 4, Pappler 4, dr. Ramšak 4, Galo 4, M. Sadjak 4, Urschitz 4, Hober 4, Lippusch 5 (84. Certov 0)

Annabichl: 1100 gledalcev  
Sodnik: Peter Ruch (brez napake)  
Strelec: Lippusch (62.)



H. Lippusch

V tej tekmi je SAK spet pokazal, da zna zmagati in da zna igrati lep nogomet. Od prve minute naprej je SAK napadal in prišel že v prvem polčasu do lepih priložnosti (Urschitz 2x, Hober, Lippusch). Gol je potem uspel v II. polčasu, ko je igral samo še SAK. "Zlati" gol je dal z glavo Hermann Lippusch, ki igra od tekme do tekme močneje.

Najboljši igralec na igrišču je znova bil "profesor" Rade Savič, ki je odlično organiziral obrambo, šel nekajkrat uspešno v napad in izžareval zanesljivost na celotno moštvo. Odlična je bila tokrat tudi publika; SAK fan-klub je izredno podprl moštvo. Trener dr. Ramšak: "Hvala navijačem. Z njimi v ozadju igramo še za razred bolje!"

## Dve tekmi v treh dneh

SAK igra 1. maja v Lendorfu, kjer ga ne pričakuje samo majhno igrišče, ampak tudi igralec SAK Marjan Florjančič, katerega je SAK posodil Lendorfu. V tej tekmi bo SAK manjkal kot igralec dr. Ivan Ramšak (4. rumeni karton).

Že v nedeljo pa čaka v Celovcu Rapid Lienz, ki si še dela upe glede naslova prvaka. V tej tekmi je za SAK poraz prepovedan, pravi kapetan Kreutz.

## Lendorf - SAK

v petek, 1. maja, ob 17. uri v Lendorfu!

(Bus za navijače SAK pelje ob 12.00 iz Pliberka, ob 12.15 iz Dobrle vasi, ob 12.45 iz Celovca)

## SAK - Rapid Lienz

v nedeljo, 3. maja, ob 17. uri v Annabichlu.

## KOMENTAR TEDNA

Mario Podrečnik  
predsednik  
"Kluba navijačev  
SAK"



Prvič v zgodovini SAK se je v letošnji sezoni tudi uradno ustanovil prvi "Klub navijačev SAK" (SAK-fan-klub), ki na vso moč in glasno podpira igralce SAK na vseh tekmah. Povod za ustanovitev je bil pravzaprav ta, ker smo prav v letošnjem prvenstvu čutili v moštvu neko enotnost igralcev, ki je bila očitna zlasti še na tekmah. To je nekatere navijače tako opogumilo, da smo še z večjo voljo podprli igralce. Tako se nam je iz tekme v tekmo pridružilo vedno več navijačev.

## En, dva - SAK, le naprej...

Cilj SAK-fan-kluba je v prvi vrsti podpora igralcem, vendar samo v pozitivni obliki. To se pravi, da igralcem stojimo stoodstotno ob strani tudi ob njihovem slabem razpoloženju. Iz naših vrst se nikoli ne bo slišalo kritično vpitje ali slabo govorjenje o kateremkoli igralcu SAK, kajti naša podpora igralcem SAK obstaja samo v pozitivni obliki.

Razveselljivo pa je dejstvo, da se "Klub navijačev SAK" od tekme do tekme veča (trenutno nas je 20), kar nas še dodatno krepi. Čim več nas je, tem močnejša je podpora igralcem SAK. Pravi navijači namreč imajo na tekmah moč dvanajstega igralca. To pa je za vsako ekipo neizmerna prednost.

Na tem mestu bi naprosil vse, ki bi radi SAK na tekmah še bolj podprli, da se nam priključijo. Prav letos, ko ima SAK priložnost postati prvak, potrebuje ekipa vso našo podporo.

## KOROŠKA LIGA

|              |    |    |    |    |       |    |
|--------------|----|----|----|----|-------|----|
| 1. SAK       | 22 | 10 | 11 | 1  | 41:14 | 31 |
| 2. Wietersd. | 22 | 12 | 4  | 6  | 37:25 | 28 |
| 3. WAC       | 22 | 10 | 7  | 5  | 35:17 | 27 |
| 4. Lienz     | 22 | 10 | 7  | 5  | 28:22 | 27 |
| 5. Pliberk   | 22 | 9  | 8  | 5  | 35:25 | 26 |
| 6. Trg       | 22 | 10 | 5  | 7  | 25:20 | 25 |
| 7. Matrei    | 22 | 7  | 11 | 4  | 25:20 | 25 |
| 8. Wolfsburg | 22 | 9  | 7  | 6  | 33:29 | 25 |
| 9. Breže     | 22 | 9  | 4  | 9  | 38:35 | 22 |
| 10. Treibach | 22 | 8  | 5  | 9  | 28:29 | 21 |
| 11. St. Vid  | 22 | 9  | 3  | 10 | 28:30 | 21 |
| 12. VSV      | 22 | 6  | 5  | 11 | 18:34 | 17 |
| 13. Mölltal  | 22 | 6  | 4  | 12 | 18:32 | 16 |
| 14. ASK      | 22 | 2  | 11 | 9  | 15:32 | 15 |
| 15. Lendorf  | 22 | 1  | 10 | 11 | 17:38 | 12 |
| 16. Klopincj | 22 | 1  | 10 | 11 | 17:38 | 12 |



## Kmečka ohcet v Predvoru, Slovenija

Turistično društvo  
Predvor v sodelovanju z  
Našim tednikom  
išče  
koroški slovenski par.



Kmečke ohceti so poseben, nepozaben dogodek.

# Kmečka ohcet išče slovenski par iz Koroške

Prijavijo se lahko tisti pari:

1. ki se želijo cerkveno in civilno poročiti

2. ženin in nevesta ne smeta biti starejša od 35 let;

**Razpis za par na KMEČKI OHCETI v PREDVORU, ki bo od 26. do 28. junija 1992.**

3. noben izmed njiju še ni bil poročen;

4. par je pripravljen sodelovati na javnih pri-

reditvah, ki jih zahtevajo propozicije.

V priporočenem pismu napišite le ime in pri-

imek, natančen naslov ter tel. številko, kako želite prejemati naša obvestila. Pismo pošljite na naslov: NAŠ TEDNIK, 10.-Oktober-Straße 25/III, 9020 Celovec. Zadnji rok za prijave je 22. majnik 1992.

ZATO POHITITE -  
KORAJŽA VELJA

V primeru, da se javi več kot en par, bodo sodelovali na slovenskem izboru para.

Predsednik turističnega društva Miran Zadnikar

## Za materinski dan v novo restavracijo

## Odlična kuhinja v Kočuhi

**Družina Wernig v Kočuhi v Rožu je pred kratkim obnovila svojo restavracijo.**

☛ Priporoča se za vse družinske praznike: birmo, prvo sveto obhajilo, rojstne dneve, poroke itd...

☛ Restavracija ima odprto ob sobotah in nedeljah ves dan in zvečer, med tednom pa od 17. ure naprej.

☛ Po naročilu (☎ 046226/246) odpremo med tednom tudi opoldne.

**Vašega cenjenega obiska se veseli družina Wernig, Kočuha**  
(plačan inserat)



☐ **Lovci plešejo** v soboto, 2. majnika, (ob 20. uri) v hotelu Obir v Železni Kapli. Lovce z vse Koroške vabi Lovski pevski zbor.

☐ **Dva časopisa** naj bi nadomestila "Pliberški časopis", ki zaenkrat še pokriva občine Bistrica, Pliberk in Žvabek. Zaenkrat zadnji "Pliberški časopis" bo izšel ta teden, če ne bo rešitve, pa bo dejansko zadnji.

☐ **Romanje** na štiri vrhe je tudi letos na drugi petek po veliki noči oz. na "petek treh žeblov". Že od nekdaj romajo verniki na Stalensko, Senturško, Senviško in Sentlovrensko goro, ki z vseh štirih vrhov "čuvajo" Gosposvedsko polje. Na teh vrhovi so nekdaj stali poganski templji, danes tam častijo kristjani svoje svetnike.

☐ **Združenje** staršev na Mohorjevi ljudski šoli je minulo soboto vabilo na že tradicionalni šolski ples. Povabilu se je odzvalo lepo število staršev in prijateljev šole. Starši so letos poskrbeli za to, da so se obiskovalci lahko s pristno čisavo župo ali s chili carne-jem okrepčali. Zmanjkalo tudi ni dobre kapljice, ki je nekaterim dišala tudi še v zgodnjih jutranjih urah.



Odborniki Združenja staršev šole so bili z uspehom plesa zadovoljni. Z leve: mag. Štefan Kramar, inž. Veronika Grilc in inž. Fritz Breitfuß. foto: Heidi Stingler